Mic

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וְהָיָ֣ה	בְּאַחֲרִ֣ית	הַיָּמִ֗ים	יִֽהְיֶ֜ה	הַ֤ר	בֵּית־	יְהוָ֙ה	נָכוֹן֙
lan–badhé–kelakon	ing–pèngkèr	dinten-dinten	badhé–dados	redi	griya–	Yéhuwah	kukuh
H1961	H0319	H3117	H1961	H2022		H3068	

בְּרֹ֣אשׁ	הֶהָרִ֔ים	וְנִשָּׂ֥א	ה֖וּא	מִגְּבָע֑וֹת	וְנָהֲר֥וּ
ing–pucuk	redi-redi	lan–dipuninggil-inggil	piyambakipun	saking–tengger-tengger	lan–ngalir
	H2022	H5375	H1931	H1389	

עָלָ֖יו	עַמִּֽים׃
dhateng–piyambakipun	para–bangsa

> Ing dina-dina kang wekasan bakal kelakon, gununge padalemane Pangeran Yehuwah bakal ngadeg jejeg ngungkuli gunung-gunung, sarta munggut dhuwur ngungkuli tengger-tengger, para bangsa bakal padha gumrudug mrone,

2

וְהָלְכ֞וּ	גּוֹיִ֣ם	רַבִּ֗ים	וְאָמְרוּ֙	לְכ֣וּ׀
lan–badhé–tindak	bangsa-bangsa	kathah	lan–badhé–ngandika	mangga
H1980			H0559	H3212

וְנַעֲלֶ֤ה	אֶל־	הַר־	יְהוָה֙	וְאֶל־	בֵּית֙	אֱלֹהֵ֣י
lan–mangga–kita–minggah	dhateng–	redi–	Yéhuwah	lan–dhateng–	griya	Gusti–Allahipun
H5927	H0413	H2022	H3068	H0413		H0430

יַעֲקֹ֔ב	וְיוֹרֵ֙נוּ֙	מִדְּרָכָ֔יו	וְנֵלְכָ֖ה
Yakub	lan–Panjenengan–badhé–mulang–kita	saking–marginipun	lan–kita–badhé–mlampah
H3290		H1870	H3212

בְּאֹרְחֹתָ֑יו	כִּ֤י	מִצִּיּוֹן֙	תֵּצֵ֣א	תוֹרָ֔ה	וּדְבַר־	יְהוָ֖ה
ing–dalanipun	amargi	saking–Sion	badhé–medal	torh	lan–pangandikan–	Yéhuwah
H0734		H6726	H3318	H8451	H1697	H3068

מִירוּשָׁלִָֽם׃
saking–Yérusalèm
H3389

> lan akeh suku bangsa kang padha budhalan kalawan ngucap: “Payo padha munggah marang gununge Sang Yehuwah, marang padalemane Gusti Allahe Yakub, supaya padha kaparingana pitedah bab margi-margine, sarta supaya kita padha ngambah ing lurung-lurunge, marga saka Sion bakal ana pituduh, lan saka ing Yerusalem bakal ana pangandikane Pangeran Yehuwah.”

וְהוֹכִ֫יחַ	רַבִּ֑ים	עַמִּ֣ים	בֵּ֚ין	וְשָׁפַ֗ט	3
lan–mutusi	kathah	para–bangsa	ing–antawis	lan–Panjenengan–badhé–ngadili	
H3198			H0996	H8199	

חַרְבֹתֵיהֶ֨ם	וְכִתְּת֨וּ	רָח֑וֹק	עַד־	עֲצֻמִ֖ים	לְגוֹיִ֥ם
pedhang	lan–piyambakipun–badhé–natabna	tebih	ngantos–	kiyat	kanggé–bangsa–bangsa
H2719	H3807	H7350	H5704	H6099	

אֶל־	גּ֤וֹי	יִשְׂא֨וּ	לֹא־	לְמַזְמֵר֔וֹת	וַחֲנִיתֹתֵיהֶם֙	לְאִתִּ֗ים
nglawan–	bangsa	badhé–ngangkat	mboten–	dados–arit	lan–tumbakipun	dados–weliran
H0413		H5375	H3808	H4211	H2595	H0855

מִלְחָמָֽה׃	ע֖וֹד	יִלְמְד֥וּן	וְלֹא־	חֶ֔רֶב	גּוֹי֙
perang	malih	badhé–sinau	lan–mboten–	pedhang	bangsa
H4421	H5750	H3925	H3808	H2719	

> Panjenengane bakal jumeneng dadi Hakim ana ing antarane para bangsa, sarta bakal ndhawahake putusan tumrap para bangsa kang gedhe, nganti tekan panggonan kang adoh; pedhang-pedhange padha digembleng kadadekake kejen, lan tumbake kagawe arit; bakal ora ana maneh bangsa kang ngacungake pedhang marang bangsa liyane, lan wus ora ana wong kang padha ajar perang.

תְּאֵנָת֖וֹ	וְתַ֥חַת	גַּפְנ֛וֹ	תַּ֧חַת	אִ֣ישׁ	וְיָשְׁב֗וּ	4
wit–ara	lan–ing–sangandhap	wit–anggur	ing–sangandhap	saben–tiyang	lan–badhé–lenggah	
H8384	H8478	H1612	H8478	H0376	H3427	

צְבָא֖וֹת	יְהוָ֥ה	פִּ֛י	כִּי־	מַחֲרִ֑יד	וְאֵ֣ין
Panglima–Agung	Yéhuwah	tutuk	amargi–	tiyang–nggegirisi	lan–mboten–wonten
	H3068	H6310		H2729	H0369

דִּבֵּֽר׃
sampun–ngandika
H1696

> Nanging wong-wong mau siji-sijine bakal lungguh ana ing sangisore wite anggur dhewe, lan ana ing sangisoring wite anjir dhewe lan ora ana wong kang gawe kagete, marga lesane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah kang ngandika mangkono.

וַאֲנַ֗חְנוּ	אֱלֹהָ֑יו	בְּשֵׁ֣ם	אִ֖ישׁ	יֵלְכ֔וּ	הָֽעַמִּ֔ים	כָּל־	כִּ֚י	5
lan–kita	allahipun	ing–asma	saben–tiyang	badhé–mlampah	para–bangsa	sedaya–	amargi	
H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		

וָעֶֽד׃	לְעוֹלָ֥ם	אֱלֹהֵ֖ינוּ	יְהוָ֥ה	בְּשֵׁם־	נֵלֵ֛ךְ
lan–salawas–lawasipun	ing–salaminipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ing–asma–	badhé–mlampah
H5703	H5769	H0430	H3068	H8034	H3212

פ
pemisah–pasal

> Sanadyan sakehe bangsa iku siji-sijine padha lumaku klawan nganggep allahe dhewe-dhewe, nanging kita bakal lumebu klawan nganggep asmane Pangeran Yehuwah Allah kita, nganti salawas-lawase lan ing sateruse.

הַצֹּ֣לֵעָ֔ה	אֹֽסְפָה֙	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	הַה֜וּא	בַּיּ֨וֹם	6
kang–pincang	Kawula–badhé–nglempakaken	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten	
H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	

הֲרֵעֹֽתִי׃	וַאֲשֶׁ֥ר	אֲקַבֵּ֑צָה	וְהַנִּ֣דָּחָ֔ה
Kawula–sampun–sengsarakaken	lan–ingkang	Kawula–badhé–nglempakaken	lan–kang–katundhung
		H6908	H5080

> Pangandikane Sang Yehuwah: Ing dina iku Ingsun bakal nglumpukake wong kang padha pincang lan nglumpukake kang pating blesar apadene kang wus Sundhawahi bilai.

וְהַנַּהֲלָאָה	לִשְׁאֵרִית	הַצֹּלֵעָה	אֶת־	וְשַׂמְתִּי	7
lan–kang–katebihaken	dados–sisanipun	kang–pincang	ara–	lan–Kawula–badhé–damel	
H1972	H7611	H6760	H0853		

צִיּוֹן	בְּהַר	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וּמָלַךְ	עָצוּם	לְגוֹי
Sion	ing–redi	ing–nginggil	Yéhuwah	lan–badhé–njumeneng–raja	kiyat	dados–bangsa
H6726	H2022		H3068		H6099	

פ	עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה
pemisah–pasal	salaminipun	lan–ngantos–	wiwit–samenika
	H5769	H5704	H6258

> Kang pincang bakal Sundadekake lajering turun lan kang katundhung dadi bangsa kang santosa, apadene Pangeran Yehuwah bakal jumeneng dadi ratune ana ing gunung Sion, wiwit samengko nganti ing salawas-lawase.

תֵּאתֶה	עָדֶיךָ	צִיּוֹן	בַּת־	עֹפֶל	מִגְדַּל־עֵדֶר	וְאַתָּה	8
badhé–rawuh	dhateng–panjenengan	Sion	putri–	bukit	menara–pepanthan	lan–panjenengan	
H0857	H5704	H6726	H1323		H4026		

יְרוּשָׁלִָם׃	לְבַת־	מַמְלֶכֶת	הָרִאשֹׁנָה	הַמֶּמְשָׁלָה	וּבָאָה
Yérusalèm	kanggé–putri–	kraton	wiwitan	pamarentahan	lan–rawuh
H3389	H1323	H4467	H7223	H4475	H0935

> Anadene sira, he, Manaraning-Pepanthan Wedhus, he, tenggere putri ing Sion, sira bakal katekanan lan kawengku maneh dening paprentahan kang dhisik, yaiku keprabone putri ing Yerusalem.

אֵין־	הֲמֶלֶךְ	רֵעַ	תָרִיעִי	לָמָּה	עַתָּה	9
mboten–wonten–	punapa–raja	bengok	panjenengan–mbengok	kenging–menapa	samenika	
H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258	

חִיל	הֶחֱזִיקֵךְ	כִּי־	אָבָד	יוֹעֲצֵךְ	אִם־	בָּךְ
ngelu	nyekel–panjenengan	amargi–	sirna	penasihat–panjenengan	punapa–	ing–panjenengan
	H2388		H0006	H3289		

כַּיּוֹלֵדָה׃
kados–tiyang–nglairaken
H3205

> Lah saiki, yagene ta sira padha sesambat kalawan sora? Apa ora ana ratu ing tengahira? Utawa penasehatira apa wis padha tumpes, dene sira nganti ngrasakake lara kaya wong wadon kang lagi nglarani?

עַתָּה	כִּי־	כַּיּוֹלֵדָה	צִיּוֹן	בַּת־	וָגֹחִי	חוּלִי	10
samenika	amargi–	kados–tiyang–nglairaken	Sion	hé–putri–	lan–nyrongot	ngelu	
H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		

בָּבֶל	עַד־	וּבָאת	בַּשָּׂדֶה	וְשָׁכַנְתְּ	מִקִּרְיָה	תֵצְאִי
Babèl	ngantos–	lan–rawuh	ing–sabin	lan–manggen	saking–kutha	panjenengan–badhé–medal
H0894	H5704	H0935		H7931	H7151	H3318

יִגְאָלֵךְ	שָׁם	תִּנָּצֵלִי	שָׁם
badhé–nebus–panjenengan	wonten–mrika	panjenengan–badhé–dipunluwaraken	wonten–mrika
	H8033	H5337	H8033

אֹיְבָיִךְ׃	מִכַּף	יְהוָה
mengsah–panjenengan	saking–tangan	Yéhuwah
H0341	H3709	H3068

> He putri Sion, polaha lan ngadhuh-adhuha, kaya wong wadon kang nglarani! Marga saiki sira kapeksa metu saka ing kutha lan manggon ana ing ara-ara; sira kapeksa lumaku tekan ing Babil, ana ing kana anggonira bakal kapitulungan, iya ana ing kana Pangeran Yehuwah anggone ngluwari sira saka ing tangane mungsuhira.

11
וְעַתָּה lan–samenika H6258 | נֶאֶסְפוּ nglempak H0622 | עָלַיִךְ nglawan–panjenengan | גּוֹיִם bangsa-bangsa | רַבִּים kathah | הָאֹמְרִים kang–ngandika H0559

תֶּחֱנָף mugi–dipunnajisaken H2610 | וְתַחַז lan–mugi–mirsani H2372 | בְּצִיּוֹן dhateng–Sion H6726 | עֵינֵינוּ׃ mripat–kita

> Saiki akeh bangsa kang padha manunggal nglawan marang sira, klawan pangucape: “Kareben dheweke dinajisake, mripat kita kareben bisa nyawang marang Sion nganti katog!”

12
וְהֵמָּה lan–piyambakipun–sedaya H1992 | לֹא mboten H3808 | יָדְעוּ mangertos H3045 | מַחְשְׁבוֹת rancanganipun H4284 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וְלֹא lan–mboten H3808

הֵבִינוּ mangertos H0995 | עֲצָתוֹ niatipun H6098 | כִּי amargi | קִבְּצָם nglempakaken H6908 | כֶּעָמִיר kados–ikatan–gandum H5995 | גֹּרְנָה׃ papan–nutu H1637

> Nanging wong iku padha ora sumurup kang dadi rancangane Pangeran Yehuwah; padha ora ngreti kang dadi putusane, manawa Panjenengane bakal nglumpukake para umat mau kaya gedhengan gandum kang kagawa marang panuton.

13
קוּמִי tangia | וָדוֹשִׁי lan–nutua H1758 | בַת־ hé–putri– H1323 | צִיּוֹן Sion H6726 | כִּי־ amargi– | קַרְנֵךְ sungu–panjenengan | אָשִׂים Kawula–badhé–damel | בַּרְזֶל wesi H1270

וּפַרְסֹתַיִךְ lan–kuku–panjenengan H6541 | אָשִׂים Kawula–badhé–damel | נְחוּשָׁה tembaga H5154 | וַהֲדִקּוֹת lan–panjenengan–badhé–ngremuk H1854

עַמִּים para–bangsa | רַבִּים kathah | וְהַחֲרַמְתִּי lan–panjenengan–badhé–ngarak–aken | לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 | בִּצְעָם bathi H1215

וְחֵילָם lan–kasugihanipun H2428 | לַאֲדוֹן kanggé–Gusti H0113 | כָּל־ saindengipun– H3605 | הָאָרֶץ׃ siti H0776

> He, putri Sion, tumandanga lan nutua, marga sungunira bakal Sundadekake kaya wesi, lan kukunira Sundadekake kaya tembaga, satemah sira bakal ngremuk bangsa akeh, lan jarahane bakal sira mligekake kagem Sang Yehuwah, sarta kasugihane kagem Pangeraning salumahe bumi.